

Welcome Message

歡迎詞



Mr. Bjorn Hojgaard
Chairman 2020/2021

Welcome to the 2020 edition of the Hong Kong Shipowners Association Yearbook. It serves as a reference for members about the various achievements of the Association in the past year, and a guide to newcomers to the Hong Kong shipping industry about the broad range of services that make up our vibrant maritime community.

Hong Kong's economic success has its origins in shipping and trade, whose combination initiated Hong Kong's growth as a global financial centre. For over six decades, the Association has represented the interests of the Hong Kong shipping sector at all levels – local, national, and international. I am very proud to take over the helm of the Association and would like to express my deep appreciation to my predecessor, Mr. Jack Hsu, for building a solid foundation to allow the Association to move forward.

In addition to the usual events and activities, we commenced many new ventures in the past year. We organized a big delegation to join the Asian Shipowners' Association annual event held in Bangkok, giving many young shipping executives wide exposure and networking opportunities. With government support, we hosted the first liaison office (outside London) of the International Chamber of Shipping (ICS) in Hong Kong, setting a milestone in the history of both the ICS and the Association. With members' input, we launched projects related to the Greater Bay Area, exploring business opportunities in the region for the industry.

Regrettably, since the beginning of this year, the global community has been grappling with the coronavirus pandemic, which impacts us all. The world will no longer be the same, and shipping is no exception. The Association has received many member enquiries and suggestions, especially in crew changes, ship surveys and insurance matters. We are working closely with governments, regulatory authorities and stakeholders to address the various ad hoc issues faced by the sector. Nobody can tell how this will play out eventually, but what we do know is that shipping, as the facilitator of the global supply chain, is indispensable for the world to win the battle.

歡迎閱覽 2020 年度香港船東會年刊。年刊為會員就協會過去一年取得的許多成就提供參考，也給予香港航運業界的新晉，關於我們這個活力充沛的航運社群的服務指南。

香港的經濟成功源於航運和商貿；兩者的結合推動香港發展成為國際金融中心。六十多年以來，協會一直代表香港航運業界在本地、國家和國際多個層面爭取權益。我能夠擔任協會主席感到非常自豪，並衷心多謝前任主席許積皋先生為協會所建立的堅實基礎，使協會可以邁步向前。

過去一年，除許多常規活動外，我們還展開了新項目。我們組織了一個龐大代表團，參加在曼谷舉行的亞洲船東協會週年大會，為年輕從業員提高識見和建立聯繫。我們又再獲得政府的支持，爭取了國際航運公會 (ICS) 在香港設立倫敦以外的首個辦事處，為 ICS 和香港船東會的歷史，建立里程碑。與此同時，由於會員的參與，我們啟動了與大灣區相關的項目，為行業尋覓商機。

遺憾的是，自年初以來，全球社會都在致力應對新型冠狀病毒流行，這疫情影響著我們所有人。世界將會不同，航運業也不例外。協會收到許多會員的諮詢和建議，特別是在船員輪換、船舶檢驗和保險事宜上。我們正在與政府、監管機構和各持份者聯絡，以解決當前業界面臨的突發問題。誰都不知道事情最後會如何發展，但我們知道，航運界對於全球供應鏈的運作至為重要，對於世界贏得這場戰役是不可或缺的。

Welcome Message

歡迎詞



Looking forward, more will need to be done quickly in other areas as well. On the environmental front, we are discussing with the international community on decarbonization efforts that may affect the industry in the foreseeable future. Meanwhile, we are pursuing long-term public policy goals to promote the growth of the industry, including the establishment of an independent maritime body in Hong Kong.

We will continue our advocacy role in the different arenas, with greater variety and diversity in our approach whenever and wherever necessary. We will remain vocal and be seen as the "Voice of Asia".

I hope you enjoy reading this Year Book. Your feedback would be most welcome. This is a big family; it is always important for us to stay together and to act together.

Mr. Bjorn Hojgaard
Chairman 2020/2021

展望未來，很多事情都必須要盡速處理。而在環境保護方面，我們正努力與國際組織商討在可預見的將來影響業界的脫碳方案。同時，也致力推動有助航運業發展的長遠公共政策目標，包括在香港建立一個獨立的海事機構。

我們將繼續在適當時機，以更多元和多樣性方法，在不同領域發揮倡導作用。香港船東會將堅持發聲，繼續擔當「亞洲聲音」。

希望您喜歡閱讀本年刊，也歡迎給我們反映意見。這是一個大家庭；我們必須團結、同行！

2020/2021 年度主席
Bjorn Hojgaard

